

修訂選舉廣告聲明 CORRECTIVE DECLARATION OF ELECTION ADVERTISEMENTS

2009年葵青區議會補選 2009 KWAI TSING DISTRICT COUNCIL BY-ELECTION

葵盛東邨選區 Kwai Shing East Estate Constituency

補選日期：2009年9月6日
Date of By-election: 6 September 2009

[備註：在填寫此修訂聲明前，請參閱夾附的《填寫修訂選舉廣告聲明說明》。]

[Note: Before making this corrective declaration, please read the attached "Notes on Completion of Corrective Declaration of Election Advertisements".]

候選人姓名（正楷）：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

1. 本人為上述*候選人／候選人的選舉代理人，現就有關於_____（日期）向選舉主任所呈交的「選舉廣告聲明」（表格編號：REO/C/10/2009DC(By-E)(SF)），作出修訂聲明，以便更正上述原先聲明內的錯誤或將有關選舉廣告展示、分發或作其他用途的改變記錄在案。

With reference to the "Declaration of Election Advertisements" (form no.: REO/C/10/2009DC(By-E)(SF)) deposited with the Returning Officer on _____ (date), I, being *the above-mentioned candidate/the election agent of the above-mentioned candidate, hereby make a corrective declaration to correct mistakes in the aforesaid original declaration or record changed intentions as to the details of election advertisements displayed or distributed or otherwise used.

2. 有關修訂／更改項目如下—

The following are the items of correction or change –

		正確的資料及細節 Correct Information and Particulars						
#表編號 Table No.	#項目編號 Item No.	印製／發行日期 Date of Printing/ Publication	數量 Quantity	順序編號 Serial No.	尺寸 Size	擬展示之地點 Intended Place for Display	授權書／批准書 之編號 Reference of Authorization/ Permission	分派／使用方式 Manner of Distribution/Use
						* A/B		
						* A/B		
						* A/B		
						* A/B		
		其他的更改 Other Corrections						

備註：# 此兩欄之編號必須與第1段中提及的聲明內所載的表及項目的編號相符。

Notes: The numbers shown in these columns must correspond to the numbers of the Tables and items as recorded in the declaration referred to in paragraph 1 above.

- * 請從 A 或 B 中刪去不適用者。在“授權書／批准書之編號”一欄內填上授權書／批准書的編號。該等編號是載於上述原先聲明中或是在原先聲明後才呈交選舉主任的有關授權書／批准書的編號。
Delete A or B whichever is inapplicable. Also enter in the column of "Reference of Authorization/Permission" the reference of the authorization/permission as shown in the original declaration or the relevant reference numbers of any authorization/permission deposited with the Returning Officer after the lodging of the aforesaid original declaration.

3. 本人明白選舉廣告的內容或種類如與經此修訂聲明修訂的原先聲明中所顯示者有別及有所更改，必須向有關的選舉主任提交下列資料—
I, understand that if the content or type of the advertisement items has changed from that shown in the original declaration as corrected by this corrective declaration, the following would need to be deposited with the relevant Returning Officer –
- (a) 每款經修訂的宣傳印刷品的兩份文本，印備印刷商中文或英文姓名或名稱及地址、印製日期，以及印製數量；
two copies of each of the printed advertisements as corrected, bearing, in Chinese or English, the name and address of the printer together with the date of printing and the number of copies printed;
 - (b) 錄有每款經修訂的選舉廣告的錄影帶／錄音帶或光碟或磁碟的兩份複本；
two identical copies of any video/audio tapes or discs or diskettes containing election advertisements as corrected;
 - (c) 任何以電子媒介發送的競選資料的兩份文本（如網站內容有所更改或更新，應包括兩份有關的修訂文本）；及
two copies of any electioneering message sent by electronic means (including two copies of any modified webpages if the contents of the website are changed or updated); and
 - (d) 因實際情況而不能或不便影印，該等經修訂的選舉廣告的彩色相片（明信片尺寸）一式兩張。
two identical postcard-sized colour photographs of each type of election advertisements as corrected which cannot be practically or conveniently photocopied.
4. 本人亦明白所有修訂聲明必須於投票日前一天（即 2009 年 9 月 5 日）正午十二時或之前呈交有關的選舉主任。所提交的修訂聲明，以及第 1 段所指的選舉廣告聲明，會一同被作為依據，用以審查候選人的「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」（表格編號：REO/C/1/2009DC(By-E)(SF)），和用以拆除未經批准而展示或違規展示的選舉廣告。
I also understand that all corrective declarations must be deposited with the relevant Returning Officer **on or before 12:00 noon on the day preceding the polling day (i.e. 5 September 2009)**. Any corrective declaration so deposited will be used together with the Declaration of Election Advertisements referred to in paragraph 1 above as one of the bases for examining and checking the “Return and Declaration of Election Expenses and Donations” (form no.: REO/C/1/2009DC(By-E)(SF)) of the candidate, and as the basis for removal of unauthorized or offending displays.

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____

Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

簽署：_____

Signature

日期：_____

Date

備註： * 請刪去不適用者
Note: * Delete whichever is inapplicable

填寫修訂選舉廣告聲明說明

Notes on Completion of Corrective Declaration of Election Advertisements

1. 若候選人或其選舉代理人向有關的選舉主任呈交的「選舉廣告聲明」（表格編號：REO/C/10/2009DC(By-E)(SF)）有任何錯誤，或所聲明擬展示的任何類型的選舉廣告的數量或展示地點等有所改變，候選人或其選舉代理人應向有關的選舉主任作出修訂聲明，更正有關錯誤或將有關選舉廣告展示、分發或作其他用途的改變記錄在案。

If a “Declaration of Election Advertisements” (form no.: REO/C/10/2009DC(By-E)(SF)) deposited by the candidate or his election agent with the relevant Returning Officer contains a mistake or if the candidate’s or his election agent’s declared intention as to the number of any type of election advertisements to be displayed or the location of display, etc. has changed, the candidate or his election agent should make a corrective declaration to the relevant Returning Officer to correct the mistake or record his changed intention as to the details of election advertisements displayed or distributed or otherwise used.

2. 請注意下列有關在此修訂聲明提供個人資料的說明－

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this corrective declaration –

- (a) **資料用途**

就此修訂聲明提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this corrective declaration will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.

- (b) **資料轉介**

選舉主任收到選舉廣告聲明、修訂聲明、批准書、授權書、同意書、牌照及選舉廣告樣本後，會將副本供公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

A copy of the declaration, corrective declaration, permission, authorization, consent, licence and sample of election advertisement will be made available by the Returning Officer who has received them for public inspection. All identity document numbers in the form will be covered before display. The information concerned may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.

- (c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

- (d) **查詢**

關於透過此修訂聲明收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this corrective declaration (including the making of requests for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.